



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
112. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 112

vom 12.5.2016

del 12/5/2016

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll**Verbale**

der 112. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 12.5.2016.

della seduta n. 112 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 12/5/2016.

Der Südtiroler Landtag ist am 12.5.2016 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 12/5/2016 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.07.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Mair Ulli (entsch.)

Tinkhauser Roland (entsch.)

Widmann Dr. Thomas (nachm. entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Mair Ulli (giust.)

Tinkhauser Roland (giust.)

Widmann dott. Thomas (giust. pom.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidenten erklärt dieser, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 111. Landtagssitzung vom 11.5.2016 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal presidente Widmann, questo comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 111 dell'11/5/2016 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Minderheit zustehende Zeit fallen, fort und erinnert daran, dass die der Minderheit vorbehaltene Zeit bis um 11.45 Uhr der heutigen Sitzung dauert.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, ricordando che il tempo dell'opposizione durerà fino alle ore 11.45 di oggi.

Top 21

Beschlussantrag Nr. 161/14: Studie über die Kostenwahrheit der Zuwanderung und deren Auswirkungen auf das Sozialsystem – Mehr Kompetenzen not-

Punto 21 all'odg

mozione n. 161/14: Studio sui costi reali collegati all'immigrazione e sugli effetti di questa sul sistema sociale. Sono necessarie maggiori competenze!

wendig! (eingebracht von den Abg.en Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 12.6.2014).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Leitner, die Behandlung des Beschlussantrages aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit der Erstunterzeichnerin Abg. Mair, zu vertagen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt.

Top 22

Begehrensantrag Nr. 18/14: Höhere Rente für Mütter (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 17.6.2014).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, spricht Landesrätin Deeg für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 9 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2508).

Top 23

Begehrensantrag Nr. 19/14: Für eine müttergerechte Gestaltung des Renteneintrittsalters von Frauen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 17.6.2014).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, sprechen der Abg. Leitner sowie Landesrätin Deeg für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 11 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2509).

Top 24

Beschlussantrag Nr. 169/14: Herkunftslandprinzip bei Sozialleistungen (eingebracht von den Abg.en Mair, Tinkhauser, Blaas, Leitner, S. Stocker und Oberhofer am 23.6.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Mitunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Pöder, Knoll (der eine getrennte Abstimmung über Punkt 3 des beschließenden Teils beantragt) und Foppa sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Der Abg. Heiss spricht in persönlicher Angelegenheit und der Abg. Leitner repliziert auch in persönlicher Angelegenheit.

Der Beschlussantrag wird hierauf wie vom Abg. Knoll beantragt, einer Abstimmung nach getrennten Teilen

(presentata dai cons. Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 12/6/2014);

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Leitner per chiedere il rinvio della trattazione della mozione a causa dell'assenza giustificata della prima firmataria, cons. Mair.

Il presidente accoglie la richiesta.

Punto 22 all'odg

voto n. 18/14: Pensioni più alte per le donne con figli (presentato dai cons. Pöder e Artioli il 17/6/2014).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Pöder, interviene l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è respinto con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2508).

Punto 23 all'odg

voto n. 19/14: Età pensionabile a misura delle donne con figli (presentato dai cons. Pöder e Artioli il 17/6/2014).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Pöder, intervengono il cons. Leitner nonché l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è respinto con 11 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 2509).

Punto 24 all'odg

mozione n. 169/14: Introduzione del principio del paese d'origine nell'erogazione delle prestazioni sociali (presentata dai cons. Mair, Tinkhauser, Blaas, Leitner, S. Stocker e Oberhofer il 23/6/2014).

Sulla mozione, illustrata dal cofirmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Pöder, Knoll (che chiede la votazione per parti separate del punto 3 della parte dispositiva) e Foppa nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Per fatto personale interviene il cons. Heiss e in replica, sempre per fatto personale, il cons. Leitner.

Come richiesto dal cons. Knoll, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- 0 Prämissen und Punkte 1 und 2: abgelehnt mit 4 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen (Abstimmung Nr. 2510)
- 0 Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 9 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2511).

Der Präsident teilt mit, dass das technische Problem mit der Internetverbindung der letzten Tage gelöst wurde.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzi; es repliziert der Präsident.

Top 25

Beschlussantrag Nr. 170/14: Monatszeitschrift „Das Land Südtirol“ – mehr Raum für Landtagsfraktionen (eingebracht von den Abg.en Leitner, S. Stocker, Blaas, Mair, Tinkhauser und Oberhofer am 23.6.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages zieht der Erstunterzeichner Abg. Leitner diesen zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und geht zum darauffolgenden Tagesordnungspunkt über.

Top 26

Beschlussantrag Nr. 171/14: Ausbildung von arbeitslosen Lehrlingen garantieren (eingebracht vom Abg. Pöder am 25.6.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, spricht Landesrat Achammer für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder, der seinen Beschlussantrag zurückzieht.

Top 27

Beschlussantrag Nr. 172/14: Mendelstraße – Unterschutzstellung im Bereich „Tumortal“ (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. und Tinkhauser am 26.6.2014).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Leitner in Absprache mit Landesrat Mussner, die Behandlung des Beschlussantrages zu vertagen.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

Top 28

Beschlussantrag Nr. 173/14: Verpflichtende Elternkurse als Mittel der Integration (eingebracht von den Abg.en Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 26.6.2014).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Leitner aufgrund der entschuldigten Abwesenheit der Erstunterzeichnerin Abg.

0 premesse e punti 1 e 2: respinti con 4 voti favorevoli, 21 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2510)

0 punto 3 della parte dispositiva: respinto con 9 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 2511).

Il presidente comunica che è stato risolto il problema tecnico relativo al collegamento internet che si era verificato nei giorni scorsi.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi e in replica il presidente.

Punto 25 all'odg

mozione n. 170/14: Mensile „Provincia autonoma“ – più spazio ai gruppi consiliari (presentata dai cons. Leitner, S. Stocker, Blaas, Mair, Tinkhauser e Oberhofer il 23/6/2014).

Dopo l'illustrazione della mozione, il primo firmatario cons. Leitner ne comunica il ritiro.

Il presidente prende atto e passa al successivo punto all'odg.

Punto 26 all'odg

mozione n. 171/14: Garantire la formazione di apprendisti senza lavoro (presentata dal cons. Pöder il 25/6/2014).

Sulla mozione, illustrata dal firmatario cons. Pöder, interviene l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder che comunica il ritiro della mozione.

Punto 27 all'odg

mozione n. 172/14: Richiesta di messa sotto tutela della strada della Mendola in località Roccette (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 26/6/2014).

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori per chiedere il rinvio della trattazione della mozione, in accordo con l'ass. Mussner.

Il presidente prende atto e passa al successivo punto all'odg.

Punto 28 all'odg

mozione n. 173/14: Corsi obbligatori per genitori per favorire l'integrazione (presentata dai cons. Mair, Blaas, Leitner, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 26/6/2014).

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori per chiedere il rinvio della trattazione della mozione a causa dell'assenza giustificata della prima firmataria,

bericht.

Um 12:56 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14:31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer unter dem Vorsitz des Vizepräsidenten wieder aufgenommen.

Top 309

Landesgesetzentwurf Nr. 71/16: „Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Gesundheit, Soziales, Arbeit und Chancengleichheit“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesrätin Stocker).

Der Abg. Pöder beginnt mit der Verlesung seines Minderheitenberichtes.

Der Abg. Pöder verliest seinen Minderheitenbericht.

Der Vizepräsident eröffnet die Generaldebatte.

In Rahmen der Generaldebatte spricht der Abg Pöder.

Der Abg. Schiefer spricht in persönlicher Angelegenheit.

In Fortsetzung der Generaldebatte sprechen weiters die Abg.en Blaas, Hochgruber Kuenzer, Dello Sbarba, Knoll, Renzler, Leitner und Steger sowie zur Replik Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Der Vizepräsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er mit, dass 8 Tagesordnungen eingebracht wurden, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

Der Abg. Steger spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine kurze Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung seiner Fraktion zu ermöglichen.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 16.38 Uhr.

Die Sitzung wird um 17.11 Uhr wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des Gesetzentwurfs Nr. 71/16 bringt der Vizepräsident die einzelnen Tagesordnungen zur Behandlung.

Tagesordnung Nr. 1: Sozialdienste – Evaluation und Controlling (eingebracht vom Abg. Pöder am 6.5.2016).

Der Abg. Pöder zieht die Tagesordnung zurück.

ziona di minoranza.

Alle ore 12.56 il presidente interrompe la seduta.

La seduta, presieduta dal vicepresidente, riprende alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Punto 309 all'odg

disegno di legge provinciale n. 71/16: “Modifiche di leggi provinciali in materia di salute, politiche sociali, lavoro e pari opportunità” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora Stocker).

Il cons. Pöder inizia la lettura della propria relazione di minoranza.

Il cons. Pöder dà lettura della propria relazione di minoranza.

Il vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale interviene il cons. Pöder.

Per fatto personale interviene il cons. Schiefer.

In prosecuzione della discussione generale intervengono ancora i cons. Blaas, Hochgruber Kuenzer, Dello Sbarba, Knoll, Renzler, Leitner, Steger nonché, in replica l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Il vicepresidente dichiara conclusa la discussione generale e prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata, comunica che sono stati presentati 8 ordini del giorno al disegno di legge, che pone in esame ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger che chiede una breve sospensione dei lavori per una riunione del proprio gruppo consiliare.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e alle ore 16.38 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 17.11.

In prosecuzione dell'esame del disegno di legge provinciale n. 71/16, il vicepresidente pone in esame i singoli ordini del giorno.

Ordine del giorno n. 1: Servizi sociali – valutazione e controlling (presentato dal cons. Pöder il 6/5/2016).

Il cons. Pöder annuncia il ritiro dell'ordine del giorno.

Tagesordnung Nr. 2: Sozialdienste – Kinderbeistände bei Scheidungen/Trennungen (eingebracht vom Abg. Pöder am 6.5.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, spricht Landesrätin Stocker, die im Namen der Landesregierung erklärt, dass die Tagesordnung angenommen wird.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die im beschließenden Teil abgeänderte Tagesordnung im Sinne von Artikel 92 Absatz 6 der Geschäftsordnung genehmigt wurde.

Tagesordnung Nr. 3: Errichtung eines Solidaritätsfonds für Sicherheit am Arbeitsplatz und für Soforthilfe für die Angehörigen von Opfern von tödlichen Arbeitsunfällen (eingebracht vom Abg. Pöder am 6.5.2016).

Der Abg. Pöder zieht die Tagesordnung zurück.

Tagesordnung Nr. 4: Erhalt der Geburtstationen an den Krankenhäusern Schlanders und Sterzing – (eingebracht von der Abg. Oberhofer am 10.5.2016). Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Oberhofer, spricht Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 11 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2513).

Tagesordnung Nr. 5: Gebühren für Kinderkrippen – (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 11.5.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, spricht Landesrätin Deeg für die Landesregierung.

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt, die Prämissen und die einzelnen Punkte der Tagesordnung getrennt zur Abstimmung zu bringen.

Wie vom Abg. Dello Sbarba beantragt, wird die Tagesordnung einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- o Prämissen: mit 5 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2514)
- o Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2515).
- o Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2516).

Der Vizepräsident stellt fest, dass die Tagesordnung in ihrer Gesamtheit abgelehnt wurde.

Ordine del giorno n. 2: Servizi sociali – assistente dei minori in caso di divorzio o separazione (presentato dal cons. Pöder il 6/5/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore cons. Pöder, interviene l'ass. Stocker per la Giunta provinciale, la quale dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Il presidente prende atto che l'ordine del giorno, nel testo emendato nella parte dispositiva, è da considerarsi approvato ai sensi dell'articolo 92, comma 6, del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 3: Istituzione di un fondo di solidarietà per la sicurezza sul posto di lavoro e per un sostegno immediato ai familiari delle vittime di infortuni mortali sul lavoro (presentato dal cons. Pöder il 6/5/2016).

Il cons. Pöder annuncia il ritiro dell'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 4: Mantenimento dei punti nascita negli ospedali di Silandro e Vipiteno (presentato dalla cons. Oberhofer il 10/5/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte della presentatrice, cons. Oberhofer, interviene l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 11 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2513).

Ordine del giorno n. 5: Tariffe per gli asili nido (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss l'11/5/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Dello Sbarba, interviene l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti dell'ordine del giorno.

Come richiesto dal cons. Dello Sbarba, l'ordine del giorno è posto in votazione per parti separate con il seguente esito:

- o premesse: respinte con 5 voti favorevoli, 16 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 2514);
- o punto 1 della parte dispositiva: respinto con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 2515);
- o punto 2 della parte dispositiva: respinto con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2516).

Il vicepresidente constata che l'ordine del giorno nel suo complesso è respinto.

Tagesordnung Nr. 6: Ärzte und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 11.5.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg. Knoll und Leitner sowie Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 4 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2517).

Tagesordnung Nr. 7: 7 Unterstützung der Jungärzte (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 11.5.2016). Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg. Knoll und Schiefer sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht der Abg. Köllensperger den Änderungsantrag zurück.

Tagesordnung Nr. 8: Familienhelfer (eingebracht von der Abg. Artioli am 11.5.2016).

Zur Tagesordnung spricht Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird dann zur Abstimmung gebracht und mit 15 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2518).

Der Präsident erklärt die Behandlung der Tagesordnungen zum Landesgesetzentwurf Nr. 71/16 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 17 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 2519).

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 2 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2).
- Alternativantrag des Abg. Pöder zu Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Köllensperger und Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 3 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2520)

Ordine del giorno n. 6: Medici e obbligo di bilinguismo (presentato dal cons. Köllensperger l'11/5/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Knoll e Leitner nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 4 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2517).

Ordine del giorno n. 7: Sostegno ai giovani medici (presentato dal cons. Köllensperger l'11/5/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Knoll e Schiefer nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Köllensperger che annuncia il ritiro dell'emendamento.

Ordine del giorno n. 8: Educatori familiari (presentato dalla cons. Artioli l'11/5/2016).

Sull'ordine del giorno interviene l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 15 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2518).

Il presidente dichiara concluso l'esame degli ordini del giorno presentati al disegno di legge provinciale n. 71/16 e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge in esame che viene approvato con 17 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 2519).

Art. 1: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 4, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento alternativo al comma 4, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 3)

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 3 voti favorevoli, 12 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 2520)

- Änderungsantrag Nr. 2: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2521)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 5 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2523)

Artikel 1 wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2524).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von Landesrätin Stocker (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag zu Absatz 2 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 2).
- Ersetzungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 3)

Zu den Änderungsanträgen sprechen Landesrätin Stocker und der Abg. Köllensperger sowie erneut Landesrätin M. Stocker zur Replik.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 20 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2525)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2526)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 3 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2527).

Der Artikel 2 wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2528).

Der Vizepräsident teilt mit, dass das Protokoll der 111. Sitzung vom 11.5.2016 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 18.00 Uhr die Sitzung.

VP/cs/ci

- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2521)
- emendamento n. 3: respinto con 5 voti favorevoli, 12 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2523)

Senza interventi, l'articolo 1 è approvato con 20 voti favorevoli e 6 astensione (votazione n. 2524).

Art. 2: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. M. Stocker (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo del comma 2, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2)
- emendamento sostitutivo del comma 2, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)

Sugli emendamenti intervengono l'ass. M. Stocker e il cons. Köllensperger nonché nuovamente l'ass. M. Stocker per la replica.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: approvato con 20 voti favorevoli, e 8 astensioni (votazione n. 2525)
- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2526)
- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli, 18 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2527).

Senza interventi l'articolo 2 è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 2528).

Il vicepresidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 111 dell'11/5/2016 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 18.00 toglie la seduta.

MGM



Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser